

**CONVENI ENTRE LA UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS (COLOMBIA)
I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPANYA)**

D'una banda, Na Maria Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València, Estudi General, amb domicili social en València, av. Blasco Ibáñez número 13 (C.P. 46010) i amb CIF: Q-4618001-D, actuant en nom i representació de la mateixa, legitimada per a este acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València, aprovats per Decret 128/2004, de 30 de juliol, del Consell (DOGV 2004/8213), modificats per Decret 45/2013, de 28 de març, del Consell (DOGV 2013/6994) i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 25/2022, d'11 de març, del Consell de la Generalitat (DOCV núm. 9297 de 14/03/2022)

D'una altra banda, En GIOVANNY MAURICIO IARAZUNA BERMÚDEZ, major d'edat amb domicili en la ciutat de Bogotà, identificat amb cédula de ciutadania Núm. de Bogotà, actuant com a Rector i Representant legal de la UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS, amb NIT Núm. 899999230-7, creada mitjançant Acord 10 del 5 de febrer de 1948 expedit pel Consell de Bogotà, localitzada en la Carrera 7 Núm. 40B-53 Bogotà D.C. – Colòmbia, entitat universitària autònoma d'educació superior pública del Districte Capital de Bogotà – Colòmbia, anomenat mitjançant Resolució del Consell Superior Universitari Núm. 031 del 01 de desembre de 2021, fent ús de les seues facultats legals, especialment les consagrades en l'Acord 003 de 2015, article 7 literal i i j (Estatut de contractació de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas) del Consell Superior Universitari i la Llei 30 de 1992.

EXPOSEN

Que guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir-ne de noves, i reconeixent mútuament la capacitat legal necessària per a la signatura del present conveni, en nom de les entitats que representen acorden:

CLÀUSULES

PRIMERA.

El present acord va destinat a facilitar la cooperació interuniversitària en els camps de la docència i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior.

SEGONA.

Per a aconseguir esta prevista cooperació, les parts signants es comprometen a:

- 1) Comunicar els resultats de les seues experiències pedagògiques (cursos, seminaris, etc.)
- 2) Informar l'altra part dels congressos, col·loquis, reunions científiques i seminaris que cada una organitze i intercanviar les publicacions i documents resultants d'estes activitats.
- 3) Afavorir, dins dels reglaments propis de cada país, la participació del personal docent de l'altra institució en cursos, col·loquis, seminaris o congressos organitzats segons el que preveuen els programes anuals de col·laboració.
- 4) Recolzar, dins de les seues possibilitats, els intercanvis de professors durant un cert temps, ja siga amb fins docents o d'investigació, amb l'acord previ dels departaments respectius.
- 5) Rebre estudiants de l'altra institució, sempre que estos complisquen amb els requisits vigents en la que els rep, i en les condicions que oportunament s'establisquen. Pel que fa a l'assegurança mèdica, els estudiants se sotmetran als reglaments en vigor en la institució que els reb.
- 6) Els programes concrets de cooperació així com les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la firma d'un conveni específic que inclourà, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna.

TERCERA.

Els programes concrets de cooperació s'elaboraran anualment i s'incorporaran com a annex al present conveni.

QUARTA.

Ambdues institucions procuraran reservar en el seu pressupost els mitjans necessaris per a l'aplicació del present acord i obtenir les subvencions complementàries necessàries.

CINQUENA.

Cada institució anomenarà un representant per a definir i organitzar els programes de cooperació entre ambdues institucions.

1) Com a representant de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, al Prof. Alexis Adamy Ortiz Morales (dirceri@udistrital.edu.co), Director del Centre de Relaciones Interinstitucionals CERI, i com a representant de la Universitat de València al Prof. Carles Padilla Carmona, Vicerector d'Internacionalització i Multilingüisme.

2) Estos representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i demés qüestions pendents, reunint-se alternativament en les seus de les dos institucions, en tant no s'acorde una altra cosa.

SISENA.

El present acord haurà de ser aprovat pels òrgans competents de cada Institució i signat pels respectius Rectors o, si es cau, Directors, entrant en vigor a partir del moment de l'última signatura en el mateix.

Este acord tindrà una duració de quatre (4) anys i serà prorrogat per altres quatre anys més. Llevat que es formule denúncia expressa amb un preavis mínim de tres (3) mesos i, sense perjudici que pugua afectar la terminació de les activitats en procés en eixe moment.

SETENA.

La modificació d'este conveni, per comú acord d'ambdues Institucions, requerirà el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.

NOVENA.

Es crea una Comissió Mixta de Vigilància i Control del conveni, integrada per els responsables del mateix que s'esmenten en la Clàusula Cinquena, que s'encarregarà de la resolució dels problemes que es puguen suscitar entorn a la seua interpretació i el compliment del conveni.

NOVENA.

El present Conveni no té valor, considerant que és de cooperació acadèmica i no causa cap erogació per a les parts. No obstant això, respecte als convenis específics derivats, les parts tenen llibertat de decidir segons el cas concret sobre la disposició de las assignacions pressupostàries.

CLÀUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES.

Totes dues parts s'obliguen al compliment del Reglament (UE), 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades; així com a la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals. A aquest efecte, les entitats signants del Conveni tindran la consideració de responsables de les respectives activitats de tractament de dades recaptades dels participants en les activitats conformades en els programes de cooperació que són objecte del present conveni.

La informació relativa a les parts, serà tractada amb l'única fi d'executar el present conveni. Així mateix, les parts garanteixen complir amb el deure d'informació respecte dels participants en els programes de cooperació interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior, possibilitant l'exercici dels drets de: accés, rectificació, cancel·lació/supressió, oposició, limitació i portabilitat, davant la part que corresponga a través de comunicació per escrit al domicili social que conste en l'encapçalament del present

document, o per correu electrònic (lopd@uv.es/sgra@udistrital.edu.co) aportant fotocòpia del seu DNI o document equivalent i identificant el dret que se sol·licita.

Així mateix, la Universitat de València té habilitada l'adreça lopd@uv.es per a qualsevol informació, suggeriment, petició d'exercici de drets i resolució amistosa de controvèrsies en matèria de protecció de dades de caràcter personal, sense perjudici del dret a presentar una reclamació davant l'autoritat de control competent.

CLÀUSULA DE TRANSPARÈNCIA.

En compliment de la Llei 1/2022, de 13 de abril, de la Generalitat, de Transparència i Bon Govern de la Comunitat Valenciana, la Universitat de València procedirà a publicar en el seu portal de transparència la informació següent: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a aquest conveni, cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

CLÀUSULA DE PROPIETAT INTEL·LECTUAL.

La informació que es requereix per a avançar el conveni i que siga resultat de la cooperació producció legal de les lleis colombianes 23 de 1982, 44 de 1993, Decret 460 de 1995 i altres disposicions complementàries de la normativitat colombiana. Les parts subscriptores del present conveni són les úniques titulars dels drets d'autor. Les dades i la informació hauran d'utilitzar-se exclusivament per als objectius del conveni i no poden ser reproduïdes, comercialitzades ni cedides a tercers sense la prèvia autorització de l'entitat generadora de la informació. L'ús de la informació obliga a reconèixer els crèdits corresponents a les parts, en tots els informes i publicacions que es realitzen com a resultat del present conveni. Per al cas de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, seran d'aplicació les lleis colombianes i l'Acord 04 de 2012 del Consell Superior Universitari, i les normes que el modifiquen, addicionen o deroguen.

Signat a València i a Bogotà D.C., en dos exemplars per cada idioma, sent totes les còpies originals igualment vàlides.

UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

GIOVANNY
MAURICIO
TARAZONA
BERMUDEZ

Firmado digitalmente
por GIOVANNY
MAURICIO TARAZONA
BERMUDEZ
Fecha: 2023.06.01
16:52:06 -05'00'

Dr. Giovanni Mauricio Tarazona Bermúdez

RECTOR

Data:

M^{re} Vicenta
Mestre Escrivá
Rectora / Principal
2023.03.09
13:08:31
+01'00'

Dra. María Vicenta Mestre Escrivá

RECTORA

Data:



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



UNIVERSIDAD DISTRITAL
FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS
Acreditación Institucional de Alta Calidad

UDFJC	NOMBRE	CARGO	FIRMA
Revisó:	Juan Carlos Amaya Pico	Asesor de Rectoría	
Revisó y aprobó:	Javier Bolaños Zambrano	Jefe Oficina Jurídica	
Revisó:		Abogado OAJ	
Ajustó:	Alexis Ortiz Morales María Camila Cuello Saumeth	Director CERI Cps Profesional CERI	

Los arriba firmantes declaramos que hemos revisado el presente documento y lo encontramos ajustado a la norma y disposiciones legales y/o técnicas y, por lo tanto, bajo nuestra responsabilidad lo presentamos para la firma del remitente.